

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.019/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 34.019/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 augustus 2002 door de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Ambtenarenzaken verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat betreft de autonome overheidsbedrijven bedoeld in artikel 1, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders", heeft op 24 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales et le Ministre de la Fonction publique, le 8 août 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne les entreprises publiques autonomes visées par l'article 1^{er}, § 4 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs", a donné le 24 octobre 2002 l'avis suivant :

Aanhef

1. In een nieuw toe te voegen tweede lid van de aanhef moet worden verwezen naar artikel 11, § 3, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, dat de ontworpen regeling beoogt te vervangen. In het toe te voegen lid dient ook melding te worden gemaakt van de nog van kracht zijnde koninklijke besluiten die de betrokken bepaling hebben vervangen of gewijzigd.

2. Het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de inspecteur van financiën dient onmiddellijk vooraf te gaan aan het lid waarin melding wordt gemaakt van de akkoordbevinding van de Minister van Begroting. Dat laatste lid wordt daarenboven beter geredigeerd als volgt :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 22 mei 2002;"

3. Het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies nr. 25 van het Comité (niet : de Commissie) "Overheidsbedrijven" van 5 juni 2002, dient na het lid waarin wordt gerefereerd aan de akkoordbevinding van de Minister van Begroting te worden geplaatst.

Artikel 1

1. Men schrijve in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp :

"Artikel 11, § 3, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot ..., vervangen bij het koninklijk besluit van 3 oktober 1985 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 oktober 1996 en 2 juni 1998, wordt vervangen als volgt :".

.../...

2. Naar analogie van de Nederlandse tekst en ter wille van de duidelijkheid, worden in de Franse tekst van het ontworpen artikel 11, § 3, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 de woorden "ces derniers" beter vervangen door de woorden "ces organismes".

Artikel 2

Men passe de redactie van artikel 2 van het ontwerp aan als volgt :

"Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2002".

Préambule

1. Il y aurait lieu d'insérer un deuxième alinéa nouveau dans le préambule, afin de viser l'article 11, § 3, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, que le projet entend remplacer. L'alinéa dont l'insertion est suggérée mentionnera également les arrêtés royaux encore en vigueur qui ont remplacé ou modifié la disposition concernée.

2. L'alinéa du préambule qui vise l'avis de l'inspecteur des finances devrait précéder directement l'alinéa consacré à l'accord du Ministre du Budget. Mieux vaudrait par ailleurs rédiger ce dernier alinéa comme suit :

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 mai 2002;".

3. L'alinéa du préambule visant l'avis n° 25 de la Commission "Entreprises publiques", donné le 5 juin 2002, doit être placé après l'alinéa qui se réfère à l'accord du Ministre du Budget.

Article 1^{er}

1. Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, on écrira :

"L'article 11, § 3, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris ..., remplacé par l'arrêté royal du 3 octobre 1985 et modifié par les arrêtés royaux des 18 octobre 1996 et 2 juin 1998, est remplacé par la disposition suivante :".

2. Par analogie avec le texte néerlandais et par souci de clarté, mieux vaudrait remplacer, dans le texte français, de l'article 11, § 3, en projet, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, les mots "ces derniers" par les mots "ces organismes".

.../...

Article 2

On adaptera comme suit la formulation de l'article 2 du projet :

"Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2002".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME